

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0574

Mercoledì 04.10.2000

## **L'UDIENZA GENERALE**

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE
- SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE
- APPELLO DEL SANTO PADRE
- ELENCO DEI PARTECIPANTI

L'Udienza Generale di questa mattina si svolge alle ore 10.00 in Piazza San Pietro dove il Santo Padre incontra gruppi di pellegrini e fedeli giunti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa tratta il tema: "L'Eucaristia, memoriale dei 'mirabilia Dei'" (Lettura 1 Cor 11,23-26).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, Giovanni Paolo II rivolge particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

Al termine, il Santo Padre pronuncia un appello per alcune situazioni drammatiche in Africa.

L'Udienza Generale si conclude con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

### • CATECHESI DEL SANTO PADRE

1. Tra i molteplici aspetti dell'Eucaristia spicca quello di "memoriale", che sta in rapporto con un tema biblico di primaria importanza. Leggiamo, ad esempio, nel libro dell'Esodo: "Dio si ricordò della sua alleanza con Abramo

e Giacobbe" (*Es* 2,24). Nel Deuteronomio invece è detto: "Ricordati del Signore tuo Dio" (8,18). "Ricordati di quello che il Signore tuo Dio fece..." (7,18). Nella Bibbia il ricordo di Dio e il ricordo dell'uomo s'intrecciano e costituiscono una componente fondamentale della vita del popolo di Dio. Non si tratta, però, della pura commemorazione di un passato ormai estinto, bensì di un *zikkarôn*, cioè un "memoriale". Questo "non è soltanto il ricordo degli avvenimenti del passato, ma la proclamazione delle meraviglie che Dio ha compiuto per gli uomini. La celebrazione liturgica di questi eventi, li rende in certo modo presenti e attuali" (CCC 1363). Il memoriale richiama un legame di alleanza che non viene mai meno: "Il Signore si ricorda di noi e ci benedice" (*Sal* 115,12).

La fede biblica implica quindi il ricordo efficace delle opere meravigliose di salvezza. Esse sono professate nel "Grande Hallel", il Salmo 136, che - dopo aver proclamato la creazione e la salvezza offerta a Israele nell'Esodo - conclude: «Nella nostra umiliazione si è ricordato di noi perché eterno è il suo amore (...). Ci ha liberati (...), ha dato il cibo a ogni vivente, perché eterno è il suo amore» (*Sal* 136,23-25). Simili parole troveremo nel Vangelo sulle labbra di Maria e Zaccaria: "Egli ha soccorso Israele, suo servo, ricordandosi della sua misericordia (...). Egli si è ricordato della sua santa alleanza" (*Lc* 1,54.72).

2. Nell'Antico Testamento il "memoriale" per eccellenza delle opere di Dio nella storia era la liturgia pasquale dell'Esodo: ogni volta che il popolo di Israele celebrava la *Pasqua*, Dio gli offriva in modo efficace il dono della libertà e della salvezza. Nel rito pasquale, si incrociavano pertanto i due ricordi, quello divino e quello umano, cioè la grazia salvifica e la fede riconoscente: «Questo giorno sarà per voi un memoriale; lo celebrerete come festa del Signore (...). Sarà per te segno sulla tua mano e ricordo fra i tuoi occhi, perché la legge del Signore sia sulla tua bocca. Con mano potente infatti il Signore ti ha fatto uscire dall'Egitto» (*Es* 12,14; 13,9). In forza di questo evento, come affermava un filosofo ebreo, Israele sarà sempre «una comunità basata sul ricordo» (M. Buber).

3. L'intreccio tra il ricordo di Dio e quello dell'uomo è al centro anche dell'*Eucaristia* che è il "memoriale" per eccellenza della Pasqua cristiana. L'"anamnesi", cioè l'atto di ricordare, è infatti il cuore della celebrazione: il sacrificio di Cristo, evento unico, compiuto *efhapax*, cioè "una volta per tutte" (*Eb* 7,27; 9,12.26; 10,12), diffonde la sua presenza salvifica nel tempo e nello spazio della storia umana. Ciò è espresso nell'imperativo finale che Luca e Paolo riportano nella narrazione dell'Ultima Cena: "Questo è il mio corpo, che è per voi; fate questo in memoria di me... Questo calice è la Nuova Alleanza nel mio sangue; fate questo, ogni volta che ne bevete, in memoria di me" (*1Cor* 11,24-25; cfr *Lc* 22,19). Il passato del "corpo dato per noi" sulla croce si presenta vivo nell'oggi e, come dichiara Paolo, si apre al futuro della redenzione finale: "Ogni volta che mangiate di questo pane e bevete di questo calice, voi annunziate la morte del Signore finché egli venga" (*1 Cor* 11,26). L'Eucaristia è, dunque, memoriale della morte di Cristo, ma è anche presenza del suo sacrificio e anticipazione della sua venuta gloriosa. È il sacramento della continua vicinanza salvatrice del Signore risorto nella storia. Si comprende pertanto l'esortazione di Paolo a Timoteo: "Ricordati che Gesù Cristo, della stirpe di Davide, è risuscitato dai morti" (*2 Tm* 2,8). Questo ricordo vive e opera in modo speciale nell'Eucaristia.

4. L'evangelista Giovanni ci spiega il senso profondo del "ricordo" delle parole e degli eventi di Cristo. Di fronte al gesto di Gesù che purifica il tempio dai mercanti e annunzia che esso sarà distrutto e fatto risorgere in tre giorni, egli annota: "Quando fu risuscitato dai morti, i suoi discepoli si ricordarono che aveva detto questo, e credettero alla Scrittura e alla parola detta da Gesù" (*Gv* 2,22). Questa memoria che genera e alimenta la fede è opera dello Spirito Santo "che il Padre manderà nel nome" di Cristo: "Egli vi insegnerà ogni cosa e vi ricorderà tutto ciò che io vi ho detto" (*Gv* 14,26). C'è, quindi, un ricordo efficace: quello interiore che conduce alla comprensione della Parola di Dio e quello sacramentale che si realizza nell'Eucaristia. Sono le due realtà di salvezza che Luca ha unito nello splendido racconto dei discepoli di Emmaus, scandito dalla spiegazione delle Scritture e dallo "spezzare il pane" (cfr *Lc* 24,13-35).

5. "Ricordare" è pertanto "riportare al cuore" nella memoria e nell'affetto, ma è anche celebrare una presenza. "L'Eucaristia, vero memoriale del mistero pasquale di Cristo, è capace di tenere desta in noi la memoria del suo amore. Essa è, perciò, il segreto della vigilanza della Chiesa: le sarebbe troppo facile, altrimenti, senza la divina efficacia di questo richiamo continuo e dolcissimo, senza la forza penetrante di questo sguardo del suo Sposo fissato su di lei, cadere nell'oblio, nell'insensibilità, nell'infedeltà" (Lettera Apostolica *Patres Ecclesiae*, III: *Ench. Vat.*, 7, 33). Questo richiamo alla vigilanza rende le nostre liturgie eucaristiche aperte alla venuta piena del

Signore, all'apparire della Gerusalemme celeste. Nell'Eucaristia il cristiano alimenta la speranza dell'incontro definitivo con il suo Signore.

[01979-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**

Chers Frères et Sœurs,

L'Eucharistie que célèbre l'Église est le mémorial de la mort du Christ, elle rend présent son sacrifice et anticipe sa venue glorieuse. Elle est le sacrement de l'action salvatrice du Seigneur ressuscité dans l'histoire.

Faire mémoire des paroles et des événements de la vie du Christ est l'œuvre de l'Esprit Saint, qui provoque et nourrit la foi. C'est un souvenir efficace: il conduit intérieurement à la compréhension de la Parole de Dieu et il se réalise sacramentellement dans l'Eucharistie. Dans le récit de la rencontre avec les disciples d'Emmaüs, saint Luc a uni ces deux aspects du mémorial en montrant Jésus qui explique les Écritures et qui rompt le pain. "Faire mémoire" du Seigneur c'est aussi célébrer sa présence jusqu'à ce qu'il vienne dans la gloire.

Dans l'Eucharistie, le chrétien affermit l'espérance de sa rencontre définitive avec son Seigneur.

J'accueille avec plaisir les personnes de langue française présentes ce matin. Je salue particulièrement les pèlerins du diocèse de Bayonne, conduits par leur Évêque, Mgr Pierre Molères, les jeunes de Saint-Bonnet de Galaure, ainsi que le pèlerinage des lecteurs du journal *La Croix*. Que votre venue auprès du tombeau des Apôtres fasse grandir votre foi au Christ dans la fidélité à l'Église qu'il a établie pour annoncer aux hommes son message de salut. À tous je

donne de grand cœur la Bénédiction apostolique.

[01980-03.01] [Texte original: Français]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

Today we reflect on the Eucharist as memorial. In the Biblical sense, memorial is not merely the recollection of past events but the proclamation of the mighty works wrought by God for our salvation. In the liturgical celebration of these events, God's actions themselves are made present and real (cf. CCC 1363).

In Old Testament times, the liturgical celebration of the Passover was the most significant memorial. In its yearly celebration, God renewed to the people of Israel his promise of freedom and salvation. For Christians, the Eucharist is the great memorial in which the one sacrifice of Christ is made sacramentally present, and its saving power is communicated to those who take part worthily. As she celebrates the Eucharist, Christ's Bride, the Church, is filled with the grace of her Lord, the Bridegroom, while she awaits her definitive salvation at his coming in glory.

I warmly welcome the new students of the Pontifical Beda College, and the seminarians of the Pontifical North American College who will be ordained to the Diaconate tomorrow. I extend a special greeting to the National Jubilee pilgrimage from Scotland, led by Bishops Taylor, Devine and Logan; and to the Diocesan pilgrimages from Hamilton in Bermuda, led by Bishop Kurtz; Seattle, led by Archbishop Brunett; San Francisco, led by Archbishop Levada; Saint Thomas, led by Bishop Murry; Scranton, led by Bishop Dougherty; and Brownsville, led by Bishop Peña. Upon all the English-speaking pilgrims and visitors, especially those from England, Ireland, Scotland, Japan, Bermuda and the United States of America, I invoke the joy and peace of our Lord Jesus

Christ.

[01981-02.01] [Original text: English]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**

Liebe Schwestern und Brüder!

Das Mysterium der Eucharistie kennt viele Aspekte. Darunter ragt das des "Gedächtnisses" hervor. In den Schriften der Bibel lesen wir wie das Gedächtnis Gottes mit dem Gedächtnis des Menschen im Leben des Gottesvolkes zusammenkommen. Dabei ist dieses Gedächtnis "... nicht nur ein Sich-Erinnern an Ereignisse der Vergangenheit, sondern die Verkündigung der großen Taten, die Gott für die Menschen getan hat. In der liturgischen Feier dieser Ereignisse werden sie gegenwärtig und wieder lebendig." (KKK 1363)

Die Eucharistie ist ein wahrhaftiges Gedächtnis des Kreuzesopfers, das in der Meßfeier Gegenwart wird. Die Erlösungstat Christi ist nicht nur ein Teil der Geschichte, sondern auch eine lebendige Kraft für uns Gläubige.

Mit diesen Gedanken grüße ich die Pilger und Besucher, die aus den Ländern deutscher Sprache nach Rom gekommen sind. Besonders grüße ich die Delegation des Bayerischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Verkehr und Technologie. Desweiteren heiße ich die Gruppe der Katholischen Frauengemeinschaft aus dem Diözesanverband Paderborn sowie die zahlreichen Musikanten und Sänger willkommen. Euch, Euren lieben Angehörigen daheim und allen, die mit uns über Radio Vatikan und das Fernsehen verbunden sind, erteile ich von Herzen den Apostolischen Segen.

[01982-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola**

Queridos hermanos y hermanas:

Según el mandato del Señor Jesús, los creyentes celebramos la Eucaristía para hacer memoria de su entrega por nosotros y su sacrificio salvador. No se trata de recordar algo ya pasado, sino de celebrar la presencia y actualidad del misterio pascual. En efecto, así como la fidelidad de Dios no tiene fin, el único sacrificio de Cristo difunde su presencia salvífica en la historia humana, acompañando a la Iglesia peregrina hasta el final de los tiempos. La Eucaristía es el sacramento de esta cercanía constante del Señor resucitado entre los suyos. Por eso, al recordar la muerte de Cristo, se hace presente su sacrificio y la victoria de su resurrección. Así lo proclamamos con gozo y alimentamos nuestra fe; así nos hacemos partícipes de la gracia y fortalecemos la esperanza de encontrarnos definitivamente con Cristo en su gloria eterna.

Doy mi cordial bienvenida a los peregrinos de lengua española, en particular a los grupos procedentes de España, México, Perú, Argentina y otros países latinoamericanos. Invito a todos, en esta visita jubilar a Roma, a renovar la fe y recibir con gozo la misericordia de Dios. Haced partícipes a vuestras familias y vuestros pueblos de una inolvidable experiencia de encuentro con Cristo, haciéndoles llegar también el afectuoso saludo y la bendición del Papa.

Muchas gracias.

[01983-04.01] [Texto original: Español]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese**

Caríssimos irmãos e irmãs:

A eucaristia é o memorial por excelência da Páscoa do Senhor. O sacrifício de Cristo torna presente sua presença salvífica no tempo e no espaço da história humana, preparando, assim, sua vinda gloriosa. «Todas as

vezes que comerdes este pão e beberdes este cálice, anunciareis a morte do Senhor, até que ele venha», diz o Apóstolo Paulo (1Cor 11,26). Por isso, esta recordação leva a viver na expectativa da sua vinda gloriosa, alimentando a esperança do encontro definitivo com o Senhor.

Saúdo cordialmente quantos me escutam de língua portuguesa, de modo especial os grupos de *portugueses* de Alcobaça, Ladoeiro, Estarreja, Turquel, Abrantes e Lisboa, e os peregrinos do *Brasil* de São Paulo e de Penedo. Sede bem-vindos! E que leveis de Roma a mais viva certeza que é apelo: Jesus Cristo - Caminho, Verdade e Vida -, o Redentor dos homens, é nosso único Salvador que, por nós e para nossa salvação, morreu na cruz para merecermos a esperança da feliz ressurreição. Que vos iluminem os testemunhos de S. Pedro e S. Paulo e vos assista a graça de Deus, que imploro para vós e vossas famílias, com a Bênção Apostólica.

[01984-06.01] [Texto original: Português]

• **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Saluto in lingua croata** ◦ **Saluto in lingua slovacca** ◦ **Saluto in lingua ungherese** ◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ucraina** ◦ **Saluto in lingua italiana** ◦ **Saluto in lingua croata**

Draga braćo i sestre, budućnost, jednako kao i cijela ljudska povijest, svoj potpuni smisao nalazi u otajstvu Isusa Krista. U Njemu je Bog pružio odgovor na najdublje tenje ljudskoga srca. On je ono »svjetlo istinito koje prosvjetljuje svakoga čovjeka« (Iv 1, 9).

Pozdravljam sve nazočne hrvatske hodočasnike te svima od srca udjeljujem apostolski blagoslov.

Hvaljen Isus i Marija!

*[Cari Fratelli e Sorelle, il futuro come pure l'intera storia dell'umanità trovano il senso pieno nel Mistero di Gesù Cristo. In Lui Dio ha dato la risposta alle attese più profonde del cuore umano. Egli è la «luce vera che illumina ogni uomo» (Gv 1, 9).*

*Nel salutare i pellegrini croati qui presenti, imparto loro di cuore la Benedizione Apostolica. Siano lodati Gesù e Maria!]*

[01988-AA.01] [Testo originale: Croato]

◦ **Saluto in lingua slovacca**

S láskou vítam pútnikov zo Slovenska: z Bratislavy, Slatvinej, Prešova, Podolínce, Mútncho, ako aj študentov a pedagógov Grécko-katolíckeho gymnázia svätého Jána Kritea z Trebišova.

Drahí bratia a sestry, Kristus je jediná cesta k Otcovi a vo sviatosti Eucharistie sa naďalej ponúka každému z nás ako prame boského ivota. Čerpajme vytrvalo z tohto pramea.

S týmto elaním ehnám vás aj vaše rodiny vo vlasti.

Pochválený buď Jeiš Kristus - Sláva Isusu Christu!

*[Un affettuoso benvenuto ai pellegrini provenienti dalla Slovacchia: da Bratislava, Slatviná, Prešov, Podolínce, Mútnce, come pure agli studenti ed agli insegnanti del Ginnasio greco-cattolico di San Giovanni Battista di Trebišov.*

*Cari Fratelli e Sorelle, Cristo è l'unica via di accesso al Padre e nell'Eucaristia continua ad offrirsi ad ognuno di noi come sorgente di vita divina. Attingiamone con perseveranza. Con questi voti benedico voi e le vostre famiglie in Patria. Sia lodato Gesù Cristo!]*

[01987-AA.01] [Testo originale: Slovacco]

◦ **Saluto in lingua ungherese**

Szeretettel köszöntöm a magyar híveket, különösen pedig a szabolcs-szatmári pedagógusokat és a nádszegi csoportot. Isten hozott Benneteket!

Október hónap a rózsafüzér imádságé. Imádkozzátok buzgón és gyakorta, elmélkedve megváltásunk titkain.

Örömmel adom apostoli áldásomat Rátok és családjaitokra.

Dicsértessék a Jézus Krisztus!

*[Saluto cordialmente i fedeli ungheresi, specialmente gli insegnanti di Szabolcs-Szatmár e il gruppo di Nádszeg.*

*Il mese di ottobre è il mese del rosario. Vi invito a pregarlo devotamente e frequentemente, per meditare sui misteri della Salvezza. Di cuore imparto a tutti voi ed alle vostre famiglie la Benedizione Apostolica. Sia lodato Gesù Cristo!]*

[01986-AA.01] [Testo originale: Ungherese]

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ucraina***[Con grande gioia accolgo il pellegrinaggio giubilare proveniente dall'Ucraina: esso è composto da sei Vescovi, numerosi Sacerdoti, Suore di diverse Congregazioni e circa quattrocento fedeli. Carissimi, la visita alle tombe degli Apostoli e dei Martiri rafforzi in ciascuno di voi la fede, la speranza e l'amore, e contribuisca a rinnovare nelle vostre comunità l'unione fraterna e la testimonianza evangelica. A voi ed ai vostri cari imparto di cuore la Benedizione Apostolica.]*

[01985-AA.01] [Testo originale: Ucraino]

◦ **Saluto in lingua italiana**

Saluto con affetto i due pellegrinaggi diocesani, provenienti oggi da Tricarico, con Mons. Salvatore Ligorio, e da Noto, con Mons. Giuseppe Malandrino. Carissimi Fratelli e Sorelle, nel ringraziarvi per la vostra presenza, vi auguro che da questo itinerario giubilare possiate ricavare abbondanti frutti sia per la vita personale che per quella comunitaria.

Rivolgo poi un cordiale saluto a Mons. Rino Fisichella ed ai Sacerdoti che concludono il primo Corso di Esercizi spirituali sulla Divina Misericordia. Il vostro ministero, carissimi, sia testimonianza fedele e generosa dell'amore misericordioso di Cristo Buon Pastore.

Sono lieto di accogliere il nuovo gruppo di Sacerdoti del Collegio San Paolo Apostolo, provenienti da cinquanta Paesi, ed auguro loro un sereno e proficuo impegno di studio.

In occasione della Giornata Mondiale del Diabete, rivolgo un particolare incoraggiamento alle molte persone che affrontano quotidianamente questa malattia.

Saluto, inoltre, il folto gruppo del Decanato di Lecco, Arcidiocesi di Milano; i fedeli delle Parrocchie dedicate a Santa Cristina Martire; la Famiglia Legnanese, che ricorda i 50 anni di attività; la delegazione Ippica internazionale, che, in occasione dell'Anno Santo, ha promosso una speciale manifestazione all'Ippodromo romano di Tor di Valle; il Circolo Femminile d'Amicizia Europea e l'associazione dei pendolari del Lazio.

Mi rivolgo, infine, ai giovani, ai malati ed agli sposi novelli. Carissimi, oggi celebriamo la festa di san Francesco di Assisi. Per voi giovani, egli sia modello di vita evangelica; per voi malati, esempio di amore alla Croce di Cristo; per voi, sposi novelli, invito ad avere sempre fiducia nella divina Provvidenza.

[01989-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **APPELLO DEL SANTO PADRE**

Da varie settimane giungono notizie preoccupanti di attacchi sanguinosi in Guinea contro la popolazione locale e contro i rifugiati della Liberia e della Sierra Leone. Chiedo in nome di Dio che si desista da tanta violenza e si rispettino i diritti di tutti, in particolare quelli dei rifugiati, che già vivono in condizioni precarie.

Rivolgo, poi un accorato appello affinché siano rilasciati i due Sacerdoti Saveriani, P. Franco Manganello e P. Victor Mosele, rapiti nella Missione di Pamalap, nella regione di Forecariah, il 6 settembre scorso.

Esprimo, infine, il mio dolore e la mia preghiera per due operatori del Vangelo, brutalmente assassinati negli ultimi giorni: P. Raffaele di Bari, Colombiano, in Uganda, ed il Eig. Antonio Bargiggia, Missionario Laico dei Fratelli dei Poveri, in Burundi. Che il Signore accolga nella sua pace questi suoi fedeli servitori, caduti nell'adempimento del "comandamento più grande": quello dell'amore.

[01990-01.02] [Testo originale: Italiano]

### • ELENCO DEI PARTECIPANTI

Partecipanti: 36.000 c.

#### **Da diversi Paesi:**

Sacerdoti partecipanti al corso di Esercizi spirituali promosso dal Centro di spiritualità

della Divina Misericordia (70)

Sacerdoti studenti del Pontificio Collegio Missionario Internazionale San Paolo Apostolo in Roma (60)

Figlie di Maria Ausiliatrice (55)

Suore di Maria Bambina (20)

#### **Dall'Italia:**

Pellegrinaggio della Diocesi di Tricarico, con il Vescovo Salvatore Ligorio (250)

Pellegrinaggio della Diocesi di Noto, con il Vescovo Giuseppe Malandrino (160)

Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie:

Maria Ausiliatrice, in Ponte Arche (50)

Santa Maria Assunta, in Ántole di Belluno (20)

Natività di Maria Vergine, in Calcinatello di Calcinato (55)

San Paolo, in Palazzolo sull'Oglio (54)

San Giovanni Battista, in Castegnato (57)

San Zeno, in Osio Sopra (60)

Santo Stefano, in Villa di Serio (50)

Santi Martino e Silvestro, in Maccagno; Santi Stefano e Materno, in Maccagno Superiore

Sant'Alessandro, in Copreno di Lentate sul Seveso (200)

Presentazione del Signore, in Mesero (54)

Decanato di Lecco (600)

San Giorgio, in Valgreghentino (52)

San Giovanni Evangelista, in Mercallo (35)

Sant'Ambrogio, in Monza (23)

Santa Maria Assunta, in Aprica (55)

San Giovanni Battista, in Moglia (50)

Nostra Signora di Monte Spineto, in Stazzano (18)

San Pietro, in Benna; San Lorenzo, in Verrone (60)

Santi Pietro e Bernardo alla Foce, in Genova (50)

Santa Maria della Neve, in Fornaci di Savona (60)

Beata Vergine Immacolata; Sant'Ignazio; San Girolamo all'Arcoveggio, in Bologna (155)

Natività di Maria Santissima, in Magreta di Formigine; San Michele, in Cavola di Toano; Natività di Maria, in Madonna di Sotto di sassuolo; Sant'Antonino, in Sant'Antonino di Casalgrande; San Martino, in Corneto di Toano (160)

Risurrezione, in Prato (47)

Santa Maria della Misericordia, in Manciano (54)

San Leopoldo, in Cintolese di Monsummano Terme (55)

San Tommaso, in San Giustino di Lama (100)

Sant'Andrea, in San Giustino di Selci Umbro (200)

Sant'Alfonso, in Francavilla Fontana (100)

San Martino, in Liscia (102)

San Rocco, in Guardia Vomano (180)

Santa Vittoria, in Castilenti (50)

Santa Cristina, in Bolsena (800)

San Felice; Santi Pietro e Paolo; Santissimo Salvatore; Santa Maria del Carmine, in Gioia Sannitica (150)



Santa Maria ad Nives, in Copertino (55)

San Raffaele, in Lamezia Terme (50)

San Giuseppe Lavoratore, in Scalea (100)

Maria Santissima del Carmelo, in Archi di Reggio Calabria (55)

Santissimo Salvatore, in Fitalia (54)

San Filippo d'Agira, in Aci San Filippo (60)

San Giuseppe Cottolengo, in Palermo (50)

Gruppo dell'Istituto di Stato Maggiore Interforze (30)

Centro Addestramento e Sperimentazione Artiglieria Contraerei, di Sabaudia (100)

Battaglione Genio Pionieri, di Bolsena (27)

Bersaglieri in congedo, di Bonate Sotto (53)

Gruppo della Giunta Comunale della Città di Caserta (800)

Gruppo dell'Ippodromo di Tor di Valle, di Roma (150)

Federazione Nazionale Diabete Giovanile (1.450c.)

Associazione Stomizzati Incontinenti Abruzzese (70)

Associazione Veneti nel Lazio (60)

Associazione Settembrata Abruzzese (55)

Associazione Palio delle Decarcie, di Velletri (50)

Società Filarmonica, di Selci (110)

Società Sportiva Romanelli Finanziaria Volley, di Firenze (60)

Consulta dei Comitati Pendolari della Regione Lazio Consulta dei Comitati Pendolari della Regione Lazio

Circolo femminile d'amicizia europea, di Frascati (350)

Volontari della Croce Rossa Italiana, da Vasto (50)

Cooperativa Solidarietà Oasi, di Barlassina (60)

Gruppo dell'Ospedale di Piove di Sacco (26)

Piccolo Cottolengo Don Orione, da Tortona e da Genova (80)

Gruppo della Famiglia Legnanese (50)

Gruppo "I Ribelli", da Santa Croce sull'Arno (14)

Soci dei Lions Clubs Viareggio Versilia; Imola; Montevarchi-San Giovanni Valdarno Soci dei Lions Clubs Viareggio Versilia; Imola; Montevarchi-San Giovanni Valdarno (200)

Soci del Rotary Club da Jesi (41)

Gruppo dell'Istituto Suore Ospedaliere, da Viterbo (50)

Istituto tecnico commerciale e per geometri "Guido Baccelli" di Civitavecchia (100)

Istituto alberghiero "Minuto", di Marina di Massa (53)

Scuola elementare "Adelina Soletti", di Cavaion Veronese (120)

Scuola elementare "Farina", di Mestre (24)

Scuola elementare "Martin Luther King", di San Donato Milanese (59)

Scuola elementare di Cecina (66)

Centro scolastico Napoli Est, di Napoli (53)

Collegio Arcivescovile "De Amicis", di Cantú (160)

Gruppi di Fedeli da Pallanza; Tortora Marina; Gesualdo; Ceresole; Suzzara; Cesena; Arzachena; Saluggia; Padova; Busto Arsizio; Chioggia; Viagrande; Bergamo; Cavaria; Valleolona; Ottone; Pieve di Montarsolo (1.200 c.)

**Dalla Svizzera:**

Gruppo del Centro regionale Abruzzese, da Lucerna (50)

Coppie di Sposi novelli

**Dall'Ucraina:**

Gruppi di Fedeli (430)

**Dalla Polonia:**

Gruppi di Fedeli (5.000 c.)

**Dall'Ungheria:**

Gruppi di Fedeli (105)

**Dalla Repubblica Ceca:**

Gruppi di Fedeli (150)

**Dalla Repubblica Slovacca:**

Gruppi di Fedeli (266)

**Dalla Croazia:**

Gruppi di Fedeli (70)

**De France:**

Pèlerinage du Diocèse de Bayonne, avec Mgr. Pierre Molères (160)

Pèlerins des Diocèses d'Autun; Belley-Ars; Brive; (97)

Paroisse de Sarrebourg (550)

Paroisse de Messigny (40)

Société Saint Vincent de Paul, de Colmar (18)

Groupe Notre Dame de Salut (550)

Groupe de:

Saint Briec (40)

Saint-Etienne (50)

Le Fenouillet-Besse-sur-Issole (54)

Mende (60)

Lycée Saint Bonnet, de Saint Bonnet de Galaure (61)

**De Suisse:**

Groupe de la "Swissair" (17)

Groupe de pèlerins de Fahy (50)

**Du Canada:**

Groupe de pèlerins (43)

**From Various Countries:**

A group of faculty members and newly arrived seminarians from the Pontifical Beda College (18)

A group of Marist Brothers participating in the October renewal program (30)

**From England:**

Pilgrims from the Diocese of Leeds (80)

**From Ireland:**

A Group from Togher Parish in Cork (162)

Members of the National League of the Blind (52)

**From Scotland:**

Members of the National Pilgrimage accompanied by Bishop Maurice Taylor of the Diocese of Galloway, Bishop Joseph Devine of the Diocese of Motherwell and Bishop Vincent Logan of the Diocese of Dunkeld (200)

Students and Teachers from St. Ninian's High School in Glasgow (50)

**From Japan:**

Members of the Maria Center Rosary Pilgrimage (46)

**From Bermuda:**

Faithful from the Diocese of Hamilton in Bermuda accompanied by Bishop Robert Kurtz

**From the United States of America:**

A group of seminarians from the Pontifical North American College who will be ordained to the Diaconate tomorrow, accompanied by their families and friends (98)

Pilgrims from the FOCUS Worldwide Catholic Network (42)

Members of the Ancient and Honorable Artillery Company of Boston,

Massachusetts (150)

Members of the Office of Black Ministry of the Archdiocese of New York (80)

A group from the University of St. Thomas in St. Paul, Minnesota (120)

Pilgrims from the following Dioceses: Pilgrims from the following Dioceses:

The Archdiocese of Seattle accompanied by Archbishop Alexander Brunett (50)

The Archdiocese of San Francisco accompanied by Archbishop William Levada (90)

The Archdiocese of Boston (37)

The Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands led by Bishop George Murry (30)

The Diocese of Scranton accompanied by Bishop John Dougherty (60)

The Diocese of Brownsville accompanied by Bishop Raymundo Peña (40)

The Diocese of Phoenix (21)

Pilgrims from the following Parishes: Pilgrims from the following Parishes:

Holy Trinity Parish in Lenexa, Kansas (54)

Our Lady of Victory Parish in New York City (70)

St. Thomas More Parish in the Archdiocese of Detroit (45)

St. James Parish in Arlington Heights, Illinois (85)

St. Patrick Parish in Stoneham, Massachusetts (50)

St. Rose of Lima Parish in Short Hills, New Jersey (30)

St. Augustine Parish in Ossining, New York (30)

Chaplains, officers, enlisted members and their families of the US Armed Forces (150)

**Aus der Bundesrepublik Deutschland:**

Pilgergruppen aus den Pfarrgemeinden:

St. Josef, Babenhausen (18)

St. Valentinus, Bann (20)

aus dem Dekanat Blankenheim (50)

St. Martin, Bochum (30)

St. Sebastian, Bonn-Poppelsdorf (30)

St. Paulus, Bonn-Tannenbusch (40)

St. Remigius, Borken (50)

St. Dionysius, Düsseldorf (43)

St. Valentin, Ecklingerode (48)

Unsere Liebe Frau, Fürth (52)

St. Dionysius, Havixbeck (30)

St. Johannes der Täufer, Heideck (52)

St. Hubertus, Krefeld (19)

St. Georg, Liggeringen (56)

St. Maria, Ludwigshafen (45)

St. Mauritius, Meerbusch (28)

St. Antonius von Padua, Meisenheim (50)

St. Walburga, Meschede (40)

St. Gereon, Niederbachem, und Heilige Drei Könige, Oberbachem (50)

St. Antonius, Oberhausen (40)

St. Peter und Paul, Remagen (20)

St. Franziskus, Romsthal (50)

St. Marien, Salzkotten (55)

St. Remigius, Sankt Wendel (48)

St. Bartholomäus, Saulheim, und St. Bonifatius, Lützelbach (26)

St. Bruno, Soest (50)

Mariä Opferung, Sundern-Hachen (50)

St. Laurentius, Uedem (55)

St. Walburga, Werl (70)

Christ-König, Wiesbaden-Nordenstadt (24)

St. Peter und St. Martin, Worms (30)

Pilgergruppen aus dem:

Erzbistum München und Freising (100)

Die Teilnehmer an der Diözesanwallfahrt des Bistums Münster (100)

Pilgergruppen aus:

Elz mit Teilnehmern aus verschiedenen Orten Deutschlands (30)

Großentaft (50)

Hamburg (120)

Karlsruhe (43)

Kleinlützel (50)

Köln (130)

Mannheim (50)

Minden (14)

Münstermaifeld (37)

Stuttgart (74)

Unlingen und Ehingen (51)

Waldmichelbach (50)

Katholische Frauengemeinschaft, Borken (50)

Kreisdekanat Borken (55)

Katholisches Bildungswerk, Frankfurt (20)

St. Antonius-Schützenbruderschaft, Grefrath (50)

Katholischer Frauenbund St. Pankratius, Gütersloh (60)

Katholische Arbeitnehmerbewegung, Gundelsheim (50)

Kirchechor St. Johannes Baptist, Hanau (60)

Kirchechor St. Rochus, Köln (35)

Pilgergruppe aus dem Haus St. Alphons, Köln (60)

Kirchenchöre aus der Region Koblenz (290)

Katholisches Bildungswerk aus dem Bistum Limburg (22)

Marianische Pilgergemeinschaft, Münnerstadt (45)

Pilgergruppe der Katholischen Studentenverbindung "Saxonia" im CV, Münster (65)

Katholische Frauengemeinschaft, Diözesanverband Paderborn (280)

Kirchenchor St. Marien, Schwalbach (51)

Katholisches Ferienwerk Speyer (39)

Ökumenische Pilgergruppe aus Waldkappel (50)

Deutsch-italienische Frauen-Pilgergruppe aus dem Dekanat Wuppertal-Barmen (90)

Delegation des Bayerischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Verkehr und Technologie (42)

Reisegruppe aus Augsburg (42)

Mitglieder des Rotary Clubs Biberach (30)

Christlich Demokratische Union, Billigheim (50)

Gesangverein "Eintracht", Gießen-Kleinlinden (80)

Stenographenverein Haltern (50)

Reisegruppe aus Ischia (50)

Musikverein Jockgrim (67)

Reisegruppe aus Meschede (40)

Männergesangverein Schönau-Altenwenden (100)

Postorchester Sundern (50)

Schülergruppe aus Berlin (15)

Jugend und Ministranten der Pfarrei Christus König, Essen-Haarzopf (50)

Sophie-Barat-Schule, Hamburg (110)

Ministranten am Hohen Dom zu Köln (24)

Schulgemeinde des St. Johannesgymnasiums, Lahnstein (50)

**Aus der Republik Österreich:**

Pfarre Stroheim (40)

Pilgergruppe aus Wien (11)

Musikkapelle Stallhofen, Geistthal (65)

**Aus der Schweizerischen Eidgenossenschaft:**

Pfarrei Bruder Klaus, St. Gallen (50)

Ministranten der Pfarrei St. Kolumban, Rorschach (42)

Kantonsschule am Burggraben, St. Gallen (50)

**Uit het Koninkrijk der Nederlanden:**

Zusters "Dochters Der Liefde" (60)

**De España:**

Peregrinos de la Arquidiócesis de Barcelona (70)

Parroquia Ntra Sra de la Asunción, Alpedrete (50)

Parroquia Corazón de Maria, Oviedo (55)

Grupo del Ministerio del Aire (68)

Peregrinos de Renedo de Piélagos (54)

Peregrinos de Torrelavega (54)

**De México:**

Parroquia San Luis Obispo de Tolosa, de Humantla (26)

Parroquia La Esperanza de Maria en la Resurrección del Señor, de México (25)

Grupo de la Diócesis de Guadalajara (28)

**De Perú:**

Grupo de peregrinos (240)

**De Chile:**

Religiosas de la Congregación del Buen Pastor (29)

Grupo de peregrinos (50)

**De Argentina:**

Colegio San Francisco Javier, Mendoza (40)

Grupos de peregrinos de Cordoba; Quilmes (166)



**Do Portugal:**

Grupos de visitantes de Alcobaça; Ladoeiro; Estarreja; Turquel; Abrantes; Lisboa (274)

**Do Brasil:**

Visitantes de Sao Paulo; Penedo (150)

[01977-XX.04] [Testo originale: Plurilingue]

---